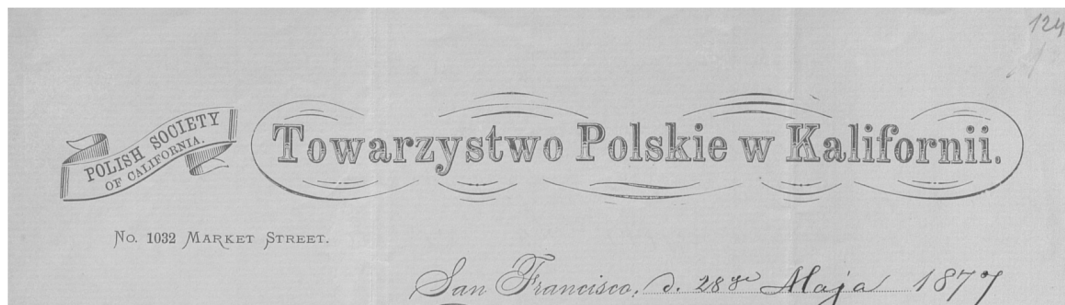


Exiles, Adventurers, Artists: Letters from Polish California, 1836-1901

Copyright pending. Do not use without permission.



1032 Market Street

ALEKSANDER BEDNAWSKI¹ TO HELENA MODRZEJEWSKA²

San Francisco

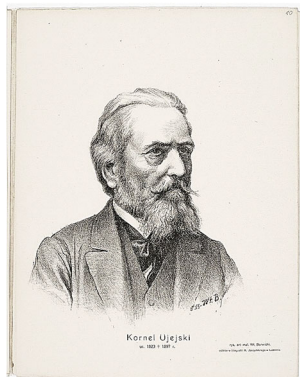
28 May 1877

Bożenta C. F., dwi 333 O'Farrell

Bo[d]zenta, Charles (Karol) F.

Dear Madame,

According to Pani's³ wishes, the booklet titled *Living Words*,⁴ sent through your hands as a gift for our Association,⁵ by Mr. Kornel Ujejski⁶ from Lwów, was presented at our regular meeting, last Saturday, the 26th. Consequently, as proposed by the President and unanimously approved, I extend fitting thanks, delivered to Your Ladyship with the earnest request that our thanks be graciously passed on, at Your Ladyship's convenience, to the respected donor. Attached is [our] thank-you letter [to Ujejski].



Kornel Ujejski

With deep respect,

Aleks Bednawski

Active member of the Association

Enclosure [for Ujejski] addressed to Her Ladyship Helena Chłapowska in San Francisco⁷

¹ See: <http://www.PolishClubSF.org/Bednawski.pdf>.

² See: https://en.wikipedia.org/wiki/Helena_Modjeska.

³ Pan and Pani are Polish titles of respect, and are roughly equivalent to Sir and Ma'am, or Mr. and Ms.

⁴ Kornel Ujejski. *Żywe słowa Jeremiego [The Living Words of Jeremiah]*, 1863-1977. K. Wild, 1877, 119 pages. Later published by W. Dyniewicz in Chicago, 1907.

⁵ The Polish Society of California; See: <http://www.polishclubsf.org/PolishSocietyOfCalifornia.htm>

⁶ See: https://en.wikipedia.org/wiki/Kornel_Ujejski.

Photo of Kornel Ujejski by Władysław Barwicki (Wiki Commons); Modjeska mentions Ujejski in *Memories and Impressions*.

⁷ Separate thank-you letter for Kornel Ujejski; envelope addressed to Pani Helena Chłapowska, 333 O'Farrell Street, San Francisco, on the letterhead of the Polish Society of California.

P.S. The second copy of this booklet, intended for the Polish Association in Chicago, under the name *Gmina Polska w Chicago* [The Polish Society of Chicago], will be sent promptly by our Association.

SOURCE:

Letter number 25 (Modrzejewska correspondence). Polish transcription provided by **Professors Emil Orzechowski** and **Alicja Kędziora**, Jagiellonian University, Kraków, Poland.

Translated by **Bob Lamming**, with **Elżbieta Kieszczyńska** (Clifton, New Jersey), and edited by **Maureen Mroczek Morris** (San Francisco) with **Roman Włodek** (Kraków) and **Lynn Ludlow** (San Francisco).